

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 8. November 1999, Nr. 4884

Reorganisation des betrieblichen Arbeitsschutzes für das Landespersonal – Festlegung der Führungskräfte/Arbeitgeber im Sinne und für die Erfüllung der Pflichten des gvD. 626/94 in geltender Fassung - Beauftragung von Leitern der internen Dienststellen für Arbeitsschutz - Aufgaben der Verwahrer, der Arbeitsschutzbeauftragten und der Mitglieder der Notfalleinsatzgruppen - Register der periodischen Kontrollen zum Sicherheitsmanagement der Gebäude

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA
PROVINCIALE 8 novembre 1999, n. 4884

Riorganizzazione del Servizio di Prevenzione e Protezione per il personale della Provincia - individuazione dei dirigenti quali datori di lavoro ai sensi e per l'espletamento degli obblighi previsti dal decreto legislativo 626/94 e successive modifiche - nomina dei Responsabili dei Servizi di Prevenzione e Protezione interni - compiti dei consegnatari, degli addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione e degli addetti alla gestione all'emergenza - registro dei controlli periodici riguardanti la gestione della sicurezza degli edifici

Nach Einsichtnahme in das gesetzvertretende Dekret Nr. 626 vom 19.9.1994, abgeändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 242 vom 19.3.1996, bezüglich der Verbesserung der Sicherheit und der Gesundheit der Arbeitnehmer am Arbeitsplatz;

nach Einsichtnahme in den Beschluß der Landesregierung Nr. 3089 vom 1.7.1996, mit welchem die Arbeitgeber innerhalb der Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen festgelegt wurden;

nach Einsichtnahme in die nachstehenden Prämissen:

A) Arbeitgeber:

gemäß Art. 2, Abs.1, Buchst. b), zweiter Satz des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 626/1994 und abgeändert durch den Art. 2 des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 242/1996, versteht man unter Arbeitgeber in der öffentlichen Verwaltung die Führungskraft mit Entscheidungsbefugnis im eigenen Verwaltungsbereich, bzw. den Beamten ohne Führungsrang, letzteres gilt nur, sofern der Beamte einer Dienststelle vorsteht, die mit Führungsautonomie ausgestattet ist;

das Ministerialdekret Nr. 292 vom 21.6.1996 klärt die Figur des Arbeitgebers im Sinne der gesetzvertretenden Dekrete Nr. 626/94 und 242/96 für den Bereich und die Institutionen welche vom Unterrichtsministerium abhängen;

für die obgenannte Festlegung werden in der Landesverwaltung folgende Kriterien berücksichtigt:

a) innerhalb der Landesverwaltung erfolgt die Festlegung des Arbeitgebers um soweit möglich die Sicherheit und

Visto il decreto legislativo 19.9.1994, n. 626 modificato dal decreto legislativo 19.3.1996, n. 242 concernente il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro;

vista la deliberazione della Giunta Provinciale 1.7.1996, n. 3089, con la quale sono stati individuati i datori di lavoro presso la Provincia Autonoma di Bolzano;

viste le seguenti premesse:

A) Datore di lavoro:

ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera b, secondo periodo del decreto legislativo n. 626 del 1994, sostituito con l'art. 2 del decreto legislativo n. 242 del 1996 per datore di lavoro si intende nelle pubbliche amministrazioni il dirigente al quale spettano i poteri di gestione, ovvero il funzionario non avente qualifica dirigenziale, nei soli casi in cui quest'ultimo sia preposto ad un ufficio avente autonomia gestionale;

il decreto ministeriale 21.6.1996, prot.n. 292, individua il datore di lavoro negli uffici e nelle istituzioni dipendenti dal Ministero della Pubblica Istruzione, ai sensi dei decreti legislativi n. 626/94 e n. 242/96;

ai fini dell'individuazione di cui sopra presso l'amministrazione provinciale vengono presi in considerazione i seguenti criteri:

a) all'interno dell'amministrazione provinciale l'individuazione del datore di lavoro avviene al fine di garantire la

die Gesundheit der Arbeitnehmer seitens der Führungskräfte zu gewährleisten, die bezogen auf die Gesundheit und Sicherheit aller Arbeitnehmer der Landesverwaltung, die notwendige Entscheidungsbefugnis hinsichtlich Führung des Personals haben;

b) der Arbeitgeber muß über eigene Haushaltsmittel verfügen, um die Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer zu gewährleisten und die der geltenden Gesetzeslage entsprechenden Aufgaben erledigen zu können, mit Ausnahme jener Ausgaben, für welche bereits eigene Landesämter zuständig sind und an welche die diesbezüglichen Anforderungen gestellt werden müssen;

c) aus organisatorischen und wirtschaftlichen Gründen und um Gleichbehandlung zu gewährleisten, wird ein einziger zentraler Dienst für Sicherheit und Schutz am Arbeitsplatz, in der Folge Dienststelle für Arbeitsschutz genannt, für das gesamte Landespersonal vorgesehen. Die Abteilungen/Ämter/Schulen, für welche mit Beschluß der Landesregierung die Ernennung von Landesangestellten zum internen Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz vorgesehen wird, müssen periphere Dienststellen für Arbeitsschutz errichten, welche mit dem zentralen Dienst, der mit der Oberaufsicht betraut ist, zusammenarbeiten. Die Sonderbetriebe des Landes können sich der Beratung der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz der Landesverwaltung bedienen.

Nachfolgend wird die Figur des Arbeitgebers im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 626/94 in angemessener Weise als "Führungskraft/Arbeitgeber" bezeichnet.

sicurezza e la salute del personale dipendente da parte dei dirigenti in possesso del necessario potere decisionale in merito alla gestione del personale e quindi alla tutela della salute e della sicurezza del personale provinciale;

b) ai fini di tutelare la sicurezza e la salute dei dipendenti il datore di lavoro deve disporre di poteri di spesa per poter assolvere ai compiti previsti dalla normativa vigente con esclusione di quelle spese per le quali sono già previsti uffici provinciali competenti specifici, ai quali devono essere rivolte le richieste;

c) ai fini organizzativi, di economicità e di parità di trattamento viene previsto un unico servizio centrale di prevenzione e protezione per tutto il personale dell'amministrazione provinciale. Le ripartizioni/uffici/scuole per i quali viene prevista con deliberazione della Giunta Provinciale la nomina di dipendenti provinciali come Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione interno, devono istituire un Servizio di Prevenzione e Protezione periferico, che collaborano col Servizio centrale a cui è affidata la supervisione. Le aziende speciali della Provincia possono avvalersi della consulenza del servizio di prevenzione e protezione centrale dell'amministrazione provinciale.

Di seguito la figura del datore di lavoro come concepita dal decreto legislativo 626/94 viene più adeguatamente definita "dirigente/datore di lavoro".

B) Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz:

Landesbedienstete wurden zu Sicherheitsfachkräften bzw. Sicherheitssachkundigen ausgebildet um die Aufgaben für die eigene Dienststelle für Arbeitsschutz ab 1.1.1999 für nachstehende Abteilungen der Landesverwaltung zu übernehmen, und zwar für das Amt Feuerwehrdienst mit der Berufsfeuerwehr der Abteilung 26, Abteilung 29 – Landesagentur für Umwelt- und Arbeitsschutz, Abteilung 30 – Wasserwirtschaft und Wasserschutzbauten, Abteilung 32 – Forstwirtschaft mit allen Forstinspektoren;

mit Vereinbarung Nr. 40 vom 1.9.1999 gemäß eigenem Beschluß Nr. 3137 vom 26.7.1999, wurde Frau Dr. Giovanna Moruzzi Randazzo, Leiterin der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz bei der Personalabteilung, als Beraterin für die internen Leiter der Dienststellen für Arbeitsschutz für den Zeitraum 1.9.1999 – 31.8.2000 vorgesehen;

die Übernahme klar definierter und verantwortungsvoller Aufgaben durch die Ernennung zum Leiter der internen Dienststelle für Arbeitsschutz erfordert die Bereitstellung von notwendigen Zeiteinheiten, um die entsprechenden Funktionen ausüben zu können und die Gewährung der Risikozulage erscheint im Lichte der verantwortungsvolleren Aufgabenbereiche als berechtigt.

C) Arbeitsschutzbeauftragte (Ex "Referenten"):

aufgrund des Rundschreibens des Direktors der Personalabteilung vom 5.8.1996 wurden Arbeitsschutzbeauftragte, sogenannte Referenten, vonseiten Verantwortlicher der verschiedenen

B) Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione:

sono stati formati dipendenti provinciali quali esperti della sicurezza o competenti per la sicurezza per rivestire la funzione di Responsabile di Prevenzione e Protezione interno a partire dal 1.1.1999 per le sottoelencate ripartizioni della Provincia, e cioè per il Servizio antincendi col corpo permanente dei vigili del fuoco della ripartizione 26, la ripartizione 29 – Agenzia provinciale per la protezione dell'ambiente e la tutela del lavoro, la ripartizione 30 – Acque pubbliche ed opere idrauliche, la ripartizione 32 - Foreste con tutti gli Ispettorati forestali;

con la convenzione 1.9.1999, n. 40 ai sensi della propria deliberazione 26.7.1999, n. 3137, è stata prevista la consulenza in favore dei Responsabili interni del Servizio di Prevenzione e Protezione da parte della dott.ssa Giovanna Moruzzi Randazzo, Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione centrale presso la ripartizione personale, per il periodo 1.9.1999 – 31.8.2000;

l'assunzione di ben definite responsabilità derivanti dalla nomina quale Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione interno richiede la disposizione del tempo necessario per poter svolgere le funzioni relative e l'attribuzione di un'indennità di rischio appare giustificato alla luce delle responsabilità maggiori.

C) Addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione (ex "referenti"):

ai sensi della circolare del Direttore della Ripartizione Personale del 5.8.1996 sono stati nominati dai responsabili delle varie strutture provinciali persone addette al Servizio di Prevenzione e Protezione

Landesstrukturen ernannt, um die Anwendung der Bestimmungen über den Arbeitsschutz und die Bewertung der verschiedenen Risiken an den verschiedenen Arbeitsplätzen in der Landesverwaltung vonseiten der Leiterin der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz, Frau Dr. Giovanna Moruzzi, zu erleichtern;

festgestellt, daß ab 1.1.1997 alle Abteilungen und Berufsschulen und ab 1.10.1997 alle Mittel- und Oberschulen staatlicher Art die obgenannten Referenten bestimmt haben;

nach Erkenntnis, daß die Aufgaben dieser operativen Figuren neu definiert werden müssen, da sie einerseits als rechte Hand für die/den Führungskraft/Arbeitgeber der Landesverwaltung und der Schulen staatlicher Art fungieren und andererseits unmittelbarer Ansprechpartner für die zentrale Dienststelle für Arbeitsschutz in allen Fragen bezüglich Arbeitssicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz sind, werden ihre Aufgaben in der Anlage 1, welche einen integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, dargelegt;

die Führungskräfte/Arbeitgeber sorgen für die Ernennung von geeigneten Arbeitsschutzbeauftragten, gewährleisten deren spezifische Ausbildung im Arbeitsschutzbereich in Zusammenarbeit mit der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz und legen deren Aufgabenvolumen für ihre Bereiche fest;

die Bestellung zum Arbeitsschutzbeauftragten erfordert die Festlegung der notwendigen Stunden für die Erledigung der Aufgaben des vorgesehenen Tätigkeitsfeldes, welche von der Größe und der Komplexität der verschiedenen Organisationseinheiten abhängig sind, wobei die Bereitstellung von mindestens jährlich 100 Stunden pro Bereich mit eigener Führungskraft/Arbeitgeber gewährleistet sein muß;

ne, i cosiddetti referenti, per agevolare l'attuazione delle norme sulla prevenzione e protezione e la valutazione dei diversi rischi presenti nei diversi servizi dell'Amministrazione provinciale da parte della dott.ssa Giovanna Moruzzi, Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione centrale;

constatato che a partire dal 1.1.1997 tutte le ripartizioni e scuole professionali e dal 1.10.1997 tutte le scuole medie e superiori a carattere statale hanno effettuato la nomina dei suddetti referenti;

ritenuto necessario ridefinire i compiti di questa figura operativa e d'appoggio ai dirigenti/datori di lavoro dell'Amministrazione provinciale e delle scuole a carattere statale nonché collaboratori con il Servizio di Prevenzione e Protezione centrale ai fini di una corretta gestione della sicurezza ed igiene del lavoro, tali compiti vengono elencati nell'allegato 1 che fa parte integrante di questa deliberazione;

ai dirigenti/datori di lavoro incombe di nominare quali addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione dipendenti in possesso di adeguate capacità, garantendo la loro formazione specifica in collaborazione con il Servizio di Prevenzione e Protezione centrale e determinano il carico di lavoro dei loro servizi;

l'incarico ad addetto al Servizio di Prevenzione e Protezione richiede di una determinazione di ore necessarie per lo svolgimento dei compiti per poter esercitare il ruolo previsto che varia a seconda delle dimensioni e della complessità delle singole strutture organizzative, garantendo almeno 100 ore annuali per ambito diretto da un dirigente/datore di lavoro;

die Führungskräfte/Arbeitgeber oder die entsprechenden zuständigen Vorgesetzten berücksichtigen bei der Festlegung der wirtschaftlichen Besoldung, die in ihre Zuständigkeit gemäß geltendem Kollektivvertrag fällt, die besonderen Aufgaben der Arbeitsschutzbeauftragten;

Im Falle des Fehlens der Figur des Arbeitsschutzbeauftragten müssen die betreffenden Aufgaben auf jeden Fall von den Führungskräften/Arbeitgebern erledigt werden, da sie für die Umsetzung der Bestimmungen über die Sicherheit am Arbeitsplatz verantwortlich sind;

In den Bereichen, in welchen ein interner Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz ernannt wird, prüft die Führungskraft/Arbeitgeber die Notwendigkeit, einen Arbeitsschutzbeauftragten dem internen Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz zur Seite zu stellen. Grundsätzlich werden die Funktionen des Beauftragten vom Leiter übernommen.

D) Verwahrer von Gebäuden:

Festgestellt, daß es notwendig ist, eine Auflistung der Aufgaben der Verwahrer als operative Personen bei der Handhabung der Sicherheit der Gebäude vorzunehmen, wird diese Aufstellung als Anlage 2, welche einen integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses darstellt, beigelegt.

E) Register der periodischen Kontrollen zum Sicherheitsmanagement der Gebäude:

Festgestellt, daß im Rahmen der durchgeführten periodischen Konferenzen für Arbeitsschutz der Wunsch seitens von mehreren Verwahrern laut wurde, ein einheitliches Register zu allen notwendi-

I dirigenti/datori di lavoro o i rispettivi competenti superiori in sede di determinazione del trattamento economico che rientra nella loro competenza ai sensi del vigente contratto collettivo, terranno conto delle particolari mansioni degli addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione;

In caso di assenza della figura dell'addetto al Servizio di Prevenzione e Protezione i relativi compiti devono comunque essere svolti dai dirigenti/datori di lavoro, dato che sono responsabili per l'attuazione delle norme sulla sicurezza del lavoro;

negli ambiti nei quali verrà nominato un Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione interno, il dirigente/datore di lavoro valuterà la necessità di affiancare al Responsabile interno un addetto al Servizio di Prevenzione e Protezione. Di norma le funzioni dell'addetto sono svolte dal Responsabile.

D) Consegnatari di edifici:

ritenuto necessario elaborare un elenco dei compiti da attribuire ai consegnatari quale figure operative nella gestione della sicurezza degli edifici, il quale in appendice quale allegato 2 forma parte integrante di questa deliberazione.

E) Registro dei controlli periodici riguardanti la gestione della sicurezza degli edifici:

constatato che parecchi consegnatari hanno richiesto nelle riunioni periodiche di prevenzione e protezione dai rischi svolte un registro uniforme sui controlli periodici riguardanti la gestione della si-

gen periodischen Kontrollen bezüglich der Sicherheitsorganisation der Gebäude verwenden zu können, wird diesem Beschluß die Anlage 3 als integrierender Bestandteil beigelegt.

F) Aufgaben der Mitglieder der Notfalleinsatzgruppen:

Nach Feststellung, daß die Führungskräfte/Arbeitgeber gemäß den Bestimmungen der Artt. 12 bis 16 des gvD. 626/94 in geltender Fassung eigene Bedienstete, welche die Durchführung der Maßnahmen laut Art. 4, Absatz 5, Buchstabe a), u.z. für die Verwirklichung der Brandverhütungs- und Brandbekämpfungsmaßnahmen sowie der Rettung und der Ersten Hilfe Leistung bzw. den Einsatz in sonstigen Notfällen ernannt haben, ist es erforderlich, eine Aufgabenbeschreibung dieser Mitglieder der Notfalleinsatzgruppen vorzunehmen: ihre Aufgaben sind in der Anlage 4, welche als integrierender Bestandteil diesem Beschluß beigelegt wird, aufgelistet.

G) Festlegung der Sicherheitssprecher:

der Art. 18 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 626/94 sieht vor, daß mit Kollektivvertrag die Anzahl, die Ernennungs- oder Wahlart des Sicherheitssprechers, sowie die bezahlte Arbeitszeit und die Mittel zur Ausübung der Aufgaben festgelegt werden.

H) Periodische Konferenz für Arbeitsschutz:

gemäß Art. 11 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 626/94 müssen in Unternehmen bzw. Betrieben mit mehr als 15 Beschäftigten die jeweiligen Arbeitgeber mindestens einmal im Jahr eine

curezza degli edifici, viene allegato alla presente delibera l'allegato 3 quale parte integrante di questa deliberazione.

F) Compiti degli addetti alla gestione dell'emergenza:

constatato che i dirigenti/datori di lavoro hanno nominato propri dipendenti incaricati dell'attuazione delle misure di cui all'art. 4, comma 5, lettera a), e cioè di prevenzione incendi e lotta antincendio, di salvataggio, di pronto soccorso e comunque, di gestione dell'emergenza ai sensi degli artt. 12 a 16 del decreto legislativo 626/94 e successive modifiche, è necessario descrivere i compiti degli addetti alla gestione dell'emergenza: essi sono descritti nell'allegato 4 che forma parte integrante di questa deliberazione.

G) Designazione dei rappresentanti per la sicurezza:

l'art. 18 del decreto legislativo n. 626/94 prevede, che con contratto collettivo sono stabiliti il numero, le modalità di designazione o di elezione del rappresentante per la sicurezza, nonché il tempo di lavoro retribuito e gli strumenti per l'espletamento delle funzioni.

H) Riunione periodica di prevenzione e protezione dai rischi:

ai sensi dell'art. 11 del decreto legislativo n. 626/94 nelle aziende ovvero unità produttive, che occupano più di 15 dipendenti, il datore di lavoro indice almeno una volta all'anno una riunione a cui

Konferenz einberufen, an welcher der Arbeitgeber, der Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz, der Betriebsarzt und der Sicherheitssprecher teilnehmen muß.

Aufgrund der hohen Anzahl von Führungskräften/Arbeitgebern im Sinne dieses Beschlusses, wird eine Zusammenfassung von homogenen Bereichen der Landesverwaltung für die Durchführung der periodischen Konferenzen für Arbeitsschutz als zweckmäßig erachtet;

Aufgrund obiger Ausführungen des Berichterstatters, die geteilt werden,

partecipano il datore di lavoro, il Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione, il medico competente ed il rappresentante per la sicurezza.

In ragione dell'elevato numero di dirigenti/datori di lavoro individuati ai sensi di questa deliberazione, è ritenuto opportuno riunire nelle riunioni periodiche di prevenzione e protezione settori omogenei dell'amministrazione provinciale;

Sulla base delle suesposte considerazioni del relatore, che vengono condivise, la Giunta provinciale, ad unanimità di voti, legalmente espressi

beschließt:

die Landesregierung, in gesetzmäßiger Form und mit Stimmeneinhelligkeit:

1. Die beigelegte Regelung des internen Dienstes für Arbeitsschutz des Landes, welche integrierender Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet, ist genehmigt .
2. Die mit diesem Beschluß zusammenhängende Ausgabe wird auf dem Kapitel 12100 des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 1999 und auf dem entsprechenden Kapitel der folgenden Haushalte zweckgebunden.
3. Die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 3089 vom 1.7.1996 und Nr. 6561 vom 30.12.1998 sind widerrufen. Die Ernennungen der Leiter der Dienststellen für Arbeitsschutz, welche von den Abteilungen aufgrund des Beschlusses der Landesregierung Nr. 6561/98 vorgenommen wurden, bleiben auf jeden Falle bis zu einer anderen Ernennung gültig.
4. Dieser Beschluß wird im Amtsblatt der Region Trentino/Südtirol veröffentlicht.

delibera:

1. È approvato l'allegato ordinamento interno del Servizio di Prevenzione e Protezione della Provincia, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. La spesa derivante della presente delibera viene impegnata sul capitolo 12100 del bilancio finanziario 1999 nonchè sul corrispondente capitolo degli esercizi futuri.
3. Le deliberazioni della Giunta Provinciale 1.7.1996, n. 3089 e del 30.12.1998, n. 6561 sono revocate. Rimangono comunque valide fino a diversa nomina le nomine di Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione effettuate dalle ripartizioni su base della delibera della Giunta Provinciale n. 6561/98.
4. Questa delibera viene pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino/Alto Adige.

DER LANDESHAUPTMANN
L. Durnwalder

IL PRESIDENTE DELLA G.P.
L. Durnwalder

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.
A. Auckenthaler

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. Auckenthaler

Regelung des internen Dienstes für
Arbeitsschutz des Landes

Ordinamento del Servizio interno di Pre-
venzione e Protezione della Provincia

Art. 1

Art. 1

Festlegung der Führungskraft/
Arbeitgeber

Individuazione del dirigente/
datore di lavoro

1. Als Führungskraft/Arbeitgeber der Landesverwaltung gelten gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 626 vom Jahre 1994 in geltender Fassung für das ihnen zugeordnete Personal und im Rahmen der in den Buchstaben A) der Prämissen genannten Kriterien:

1. Sono individuati quale dirigente/datore di lavoro dell'Amministrazione provinciale ai sensi del decreto legislativo nr. 626 del 1994 e successive modifiche per tutto il personale loro assegnato e nei limiti di cui alla lettera A) delle premesse:

a) die Abteilungsdirektoren des Landes sowie die Direktoren:
der Ämter der Abteilung 32 - Forstwirtschaft,
des Landesbetriebes für Forst- und Domänenverwaltung,
des Feuerwehrdienstes mit Berufsfeuerwehr (Abt. 26.2),

a) i direttori di ripartizione della Provincia nonchè i direttori:
degli uffici della ripartizione 32 - foreste,
dell'azienda provinciale foreste e demanio,
del Servizio antincendi col corpo permanente dei vigili del fuoco (rip. 26.2),

der Gutsverwaltung Laimburg,
der Landesmuseen,
der Pädagogischen Institute für die deutsche, italienische und ladinische Sprachgruppe,
des Arbeitsförderungsinstitutes,

dell' Azienda Laimburg,
dei musei provinciali,
degli Istituti Pedagogici per il gruppo linguistico tedesco, italiano e ladino,

der Berufsschulen der Abteilung Deutsche und Ladinische Berufsbildung,
der Berufsschulen der Abteilung Italienische Berufsbildung,

dell'Istituto per la promozione dei lavoratori,
delle scuole professionali della ripartizione Formazione professionale tedesca e ladina,
delle scuole professionali della ripartizione Formazione professionale italiana,

der Fachschulen der Abteilung Land-, Forst- und Hauswirtschaftliche Berufsertüchtigung,

delle scuole professionali della ripartizione Addestramento professionale agricolo-forestale e di economia domestica,

der Landeskindergartendirektionen,

dei circoli didattici delle scuole materne,

der Grundschulen,
der Mittelschulen,
der Oberschulen;

delle scuole elementari,
delle scuole medie (presidi),
delle scuole superiori (presidi);

b) die Präsidenten:

b) i presidenti:

der Institute für Musikerziehung, die Musikschulen miteinbegriffen, des staatlichen Konservatoriums "Claudio Monteverdi" in Bozen;

- c) der verantwortliche Leiter:
der Seilbahn Bozen – Jenesian.

degli Istituti per l'educazione musicale, incluse le scuole di musica, del Conservatorio statale di musica "Claudio Monteverdi" di Bolzano;

- c) il dirigente responsabile:
della funivia Bolzano – San Genesisio.

Art. 2

Dienststelle für Arbeitsschutz

1. Der Dienst für Sicherheit und Schutz am Arbeitsplatz ist für die gesamte Landesverwaltung und die Schulen staatlicher Art zentral und einheitlich, mit Ausnahme der Sonderbetriebe.
2. Die Abteilungen/Schulen mit einem eigenen Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz müssen einen peripheren Dienst für Arbeitsschutz errichten, welcher mit dem zentralen Dienst, der mit der Oberaufsicht betraut ist, zusammenarbeitet.
3. Die Sonderbetriebe können sich der Beratung der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz der Landesverwaltung bedienen.
4. Die Dienststelle für Arbeitsschutz sorgt für die Erfüllung der Aufgaben gemäß Art. 9 des ges.vertr. Dekretes Nr. 626/94 in geltender Fassung für alle Bediensteten der jeweiligen Führungskräfte/Arbeitgeber gemäß Art. 1 der vorliegenden Regelung.

Art. 3

Leiter der internen Dienststellen für Arbeitsschutz

1. Für die nachstehenden Abteilungen der Autonomen Provinz Bozen und zwar für das Amt Feuerwehrdienst mit Berufsfeuerwehr der Abteilung 26, Abteilung 29 – Landesagentur für Umwelt- und Arbeitsschutz, Abtei-

Art. 2

Servizio di Prevenzione e Protezione

1. Il Servizio di Prevenzione e Protezione è unico e centrale per tutta l'Amministrazione provinciale e per le scuole a carattere statale ad esclusione delle aziende speciali.
2. Le ripartizioni/scuole con un proprio Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione devono istituire un Servizio di Prevenzione e Protezione periferico, che collabora col Servizio centrale a cui è affidata la supervisione.
3. Le aziende speciali della Provincia possono avvalersi della consulenza del Servizio di Prevenzione e Protezione centrale dell'Amministrazione provinciale.
4. Il Servizio di Prevenzione e Protezione provvede all'adempimento dei compiti di cui all'art. 9 del decr. leg.vo 626/94 e successive modifiche per tutti i dipendenti dei relativi dirigenti/datori di lavoro di cui all'art. 1 del presente ordinamento.

Art. 3

Responsabili del Servizio di Prevenzione e Protezione interni

1. Per le sottoelencate ripartizioni della Provincia Autonoma di Bolzano, e cioè il Servizio anticendi col corpo permanente dei vigili del fuoco della ripartizione 26, la ripartizione 29 – Agenzia provinciale per la protezione

lung 30 – Wasserwirtschaft und Wasserschutzbauten, Abteilung 32 – Forstwirtschaft mit allen Forstinspektoren und dem Landesbetrieb für Forst- und Domänenverwaltung, übernahmen ab 1.1.1999 entsprechend ausgebildete Landesangestellte die Leitung der Dienststelle für Arbeitsschutz für ihren organisatorischen Bereich; die Ernennung dieser Leiter nahmen die Führungskräfte/Arbeitgeber der genannten Bereiche vor.

dell'ambiente e la tutela del lavoro, la ripartizione 30 – Acque pubbliche ed opere idrauliche, la ripartizione 32 - Foreste con tutti gli Ispettorati forestali e l'azienda provinciale foreste e demanio, il ruolo di Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione per le loro strutture organizzative a partire dal 1.1.1999 è ricoperto da personale provinciale interno adeguatamente formato; alla nomina dei responsabili hanno provveduto i dirigenti/datori di lavoro delle predette strutture.

2. Die unten angeführten Landesstrukturen sind ab sofort ermächtigt, einen internen Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz zu ernennen:

2. Le sottoelencate strutture provinciali sono già fin d'ora autorizzate a nominare un Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione interno:

- Abteilung 10;
- Abteilung 11;
- Abteilung 12;
- Abteilung 28;
- Abteilung 33;
- Abteilung 38;

- Landesberufsschule Schlanders (Abt. 20);
- Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie „Dipl. Ing. Luis Zuegg“ - Meran (Abt. 20);
- Landesberufsschule für Handwerk und Industrie - Bozen (Abt. 20);
- Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie „Chr. J. Tschuggmall“ - Brixen (Abt. 20);
- Landesberufsschule Bruneck (Abt. 20);
- Landesberufsschule für das Gast- und Nahrungsmittelgewerbe „E. Hellenstainer“ – Brixen (Abt. 20);
- Landeshotelfachschule „Kaiserhof“ - Meran gemeinsam mit Landesberufsschule für das Gastgewerbe „Savoy“ - Meran (Abt. 20);
- Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie gemeinsam mit Landesberufsschule für

- Ripartizione 10;
- Ripartizione 11;
- Ripartizione 12;
- Ripartizione 28;
- Ripartizione 33;
- Ripartizione 38;

- Scuola professionale provinciale di Silandro (rip. 20);
- Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria "Dipl. Ing. Luis Zuegg" di Merano (rip. 20);
- Scuola professionale provinciale per l'artigianato e l'industria di Bolzano (rip. 20);
- Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria "Chr. J. Tschuggmall" di Bressanone (rip. 20);
- Scuola professionale provinciale di Brunico (rip. 20);
- Scuola professionale provinciale alberghiera ed alimentare "E. Hellenstainer" di Bressanone (rip. 20);
- Scuola provinciale alberghiera "Kaiserhof" insieme alla scuola professionale provinciale alberghiera "Savoy" di Merano (rip. 20);
- Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria insieme alla scuola pro-

- | | |
|---|---|
| <p>Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen sowie Landesberufsschule für soziale Berufe „Luigi Einaudi“ - Bozen (Abt. 21);</p> <ul style="list-style-type: none"> - Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie „Guglielmo Marconi“ - Meran gemeinsam mit Landeshotelfachschule „Cesare Ritz“ - Meran (Abt. 21); - Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie „Enrico Mattei“ - Brixen (Abt. 21); <p>3. Die nachstehend genannten Schulen staatlicher Art sind ab 1.9.2000 ermächtigt, einen internen Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz zu ernennen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Oberschule für Landwirtschaft - Auer (Abt. 16); - Gewerbeoberschule „Max Valier“-Bozen gemeinsam mit Fachlehranstalt für Industrie und Handwerk „J. Kravogl“-Bozen (Abt. 16); - Gewerbeoberschule Bruneck (Abt. 16); - Gewerbeoberschule „G. Galilei“ gemeinsam mit Fachlehranstalt für Industrie und Handwerk - Bozen (Abt. 17). <p>4. Die internen Leiter der Dienststellen für Arbeitsschutz können sich der Beratung des Leiters der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz bedienen.</p> | <p>fessionale provinciale per il commercio, turismo e i servizi e la scuola professionale provinciale per le professioni sociali “Luigi Einaudi” di Bolzano (rip. 21);</p> <ul style="list-style-type: none"> - Scuola professionale provinciale per il commercio, l’artigianato e l’industria “Guglielmo Marconi” di Merano insieme alla Scuola professionale provinciale alberghiera “Cesare Ritz” di Merano (rip. 21); - Scuola professionale provinciale per il commercio, l’artigianato e l’industria “Enrico Mattei” di Bressanone (rip. 21); <p>3. Le seguenti scuole a carattere statale possono nominare un Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione interno a partire dal 1.9.2000:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Istituto tecnico agrario - Ora (rip. 16); - Istituto tecnico industriale “Max Valier” di Bolzano insieme all’Istituto professionale industria e artigianato “J. Kravogl” di Bolzano (rip. 16); - Istituto tecnico industriale di Brunico (rip. 16); - Istituto tecnico industriale “G.Galilei” insieme all’Istituto professionale industria e artigianato di Bolzano (rip. 17). <p>4. I Responsabili del Servizio di Prevenzione e Protezione interni possono avvalersi della consulenza del Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione centrale dell’Amministrazione provinciale.</p> |
|---|---|

Art. 4

Arbeitsschutzbeauftragte

1. Die sogenannten „Referenten“ werden ab 1.11.1999 als Arbeitsschutzbeauftragte bestimmt. Sie fungieren

Art. 4

Addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione

1. I cosiddetti “referenti” sono definiti addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione a partire dal 1.11.1999.

als rechte Hand für den Arbeitgeber der Landesverwaltung und der Schulen staatlicher Art und sind unmittelbarer Ansprechpartner für die zentrale Dienststelle für Arbeitsschutz, mit welcher sie in allen Fragen bezüglich Arbeitssicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz zusammenarbeiten.

2. Ihre möglichen Aufgaben sind in der Anlage 1 zu dieser Regelung beschrieben.
3. Die Führungskräfte/Arbeitgeber ernennen geeignete Arbeitsschutzbeauftragte, gewährleisten deren spezifische Ausbildung im Arbeitsschutzbereich in Zusammenarbeit mit der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz und legen deren Aufgabenvolumen für ihre Bereiche fest.
4. Die Führungskräfte/Arbeitgeber oder die entsprechenden zuständigen Vorgesetzten berücksichtigen die besonderen Aufgaben der Arbeitsschutzbeauftragten bei der Festlegung der wirtschaftlichen Besoldung der Arbeitsschutzbeauftragten, die in ihre Zuständigkeit gemäß geltendem Kollektivvertrag fällt.
5. Im Falle des Fehlens der Figur des Arbeitsschutzbeauftragten müssen die betreffenden Aufgaben auf jeden Fall von den Führungskräften/Arbeitgebern erledigt werden.
6. In den Bereichen, in welchen ein interner Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz ernannt wird, prüft die Führungskraft/Arbeitgeber die Notwendigkeit, einen Arbeitsschutzbeauftragten dem internen Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz zur Seite zu stellen. Grundsätzlich werden die Funktionen des Beauftragten vom Leiter übernommen.

Art. 5

Zeiteinheiten für die Durchführung der zugeteilten Aufgaben

1. Die Leiter der internen Dienststellen für Arbeitsschutz müssen über die

Essi fungono da figura operativa e d'appoggio ai datori di lavoro dell'Amministrazione provinciale e delle scuole a carattere statale e sono la persona di collegamento con il Servizio di Prevenzione e Protezione centrale con il quale collaborano ai fini di una corretta gestione della sicurezza ed igiene del lavoro.

2. I loro possibili compiti vengono elencati nell'allegato 1 a questo ordinamento.
3. I dirigenti/datori di lavoro nominano quali addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione dipendenti in possesso di adeguate capacità, garantendo in tale caso la loro formazione specifica in collaborazione con il Servizio di Prevenzione e Protezione centrale e determinano il carico di lavoro dei loro servizi.
4. I dirigenti/datori di lavoro o i rispettivi competenti superiori terranno conto delle particolari mansioni degli addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione in sede di determinazione del trattamento economico accessorio, che rientra nella loro competenza ai sensi del vigente contratto collettivo.
5. In caso di assenza della figura dell'addetto al Servizio di Prevenzione e Protezione i relativi compiti devono comunque essere svolti dai dirigenti/datori di lavoro.
6. Negli ambiti in cui verrà nominato un Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione interno, il dirigente/datore di lavoro valuterà la necessità di affiancare al Responsabile interno un addetto al Servizio di Prevenzione e Protezione. Di norma le funzioni dell'addetto sono svolte dal Responsabile.

Art. 5

Tempi per lo svolgimento dei compiti assegnati

1. I Responsabili dei Servizi di Prevenzione e Protezione interni devono di-

- notwendige Zeit verfügen, um die entsprechenden Funktionen ausüben zu können.
2. Die Führungskräfte/Arbeitgeber berücksichtigen die besonderen Aufgaben der Arbeitsschutzbeauftragten bei der Festlegung der notwendigen Stunden für die Erledigung der Aufgaben gemäß Anlage 1 des vorliegenden Beschlusses, wobei die Bereitstellung von mindestens jährlich 100 Stunden pro Bereich mit eigener Führungskraft/Arbeitgeber gewährleistet sein muß.

Art. 6

Risikozulage

Den Leitern der internen Dienststellen für Arbeitsschutz der Landesbereiche gemäß Art. 3, Absatz 2 und 3 der vorliegenden Regelung, wird die Risikozulage durch Beschluß der Landesregierung innerhalb der von den Landeskollektivverträgen vorgesehenen Grenzen gewährt.

Obige Zulage steht für 12 Monate im Jahr zu. Bei Abwesenheit wegen Krankheit, Unfall oder Mutterschaft wird die Zulage weiterhin gemäß den Bedingungen, die für die Entrichtung des Gehaltes vorgesehen sind, entrichtet.

Für das Lehrpersonal und die Erzieher der Schulen staatlicher Art wird die entsprechende Vergütung mit dem Landeskollektivvertrag für die Schule festgelegt.

Art. 7

Aufgaben der Verwahrer der Gebäude

Die Aufgaben der Verwahrer sind hinsichtlich der Sicherheitsorganisation der jeweiligen Gebäude in der Anlage 2 zur vorliegenden Regelung beschrieben.

Art. 8

sporre del tempo necessario per poter svolgere le funzioni relative.

2. I dirigenti/datori di lavoro terranno conto delle particolari mansioni degli addetti al Servizio di Prevenzione e Protezione in sede di determinazione delle ore necessario per lo svolgimento dei compiti di cui all'allegato 1 della presente delibera, garantendo almeno 100 ore annuali per ambito diretto da un dirigente/datore di lavoro.

Art. 6

Indennità di rischio

Ai Responsabili dei Servizi di Prevenzione e Protezione interni delle realtà di cui all'art. 3, comma 2 e 3 del presente ordinamento, l'indennità di rischio viene concessa tramite apposita delibera della Giunta Provinciale, rispettando i limiti previsti della contrattazione collettiva provinciale relativa.

La predetta indennità spetta per 12 mensilità. In caso di assenza per malattia, infortunio o puerperio l'indennità continua ad essere corrisposta secondo le modalità previste per la corresponsione dello stipendio.

Per il personale docente ed educativo delle scuole a carattere statale il relativo compenso sarà determinato dal contratto collettivo provinciale per la scuola.

Art. 7

Compiti dei Consegnatari degli edifici

I compiti dei consegnatari degli edifici per quanto riguarda la gestione della sicurezza degli edifici stessi sono definiti nell'allegato 2 al presente ordinamento.

Art. 8

Register der periodischen Kontrollen
zum Sicherheitsmanagement
der Gebäude

Die Aufgaben zwecks Gewährleistung des Erhaltes und der Verbesserung der Sicherheit an allen Arbeitsstätten sind im Register der periodischen Kontrollen zum Sicherheitsmanagement der Gebäude (Anlage 3 zur vorliegenden Regelung) aufgelistet.

Die zentrale Dienststelle für Arbeitsschutz ist ermächtigt, die in der Zeit notwendigen Anpassungen an diesem Register der periodischen Kontrollen vorzunehmen, um eine Verbesserung des Sicherheitsstandards in den Landesgebäuden zu erzielen.

Art. 9

Aufgaben der Mitglieder der Notfalleinsatzgruppen

Die Aufgaben der Mitglieder der Notfalleinsatzgruppen sind in der Anlage 4 zur vorliegenden Regelung beschrieben.

Art. 10

Festlegung der Sicherheitssprecher

Die Anzahl, Wahl und Ernennung der Sicherheitssprecher werden mit Kollektivvertrag für alle im Art. 1 genannten Bereiche der vorliegenden Regelung festgelegt, vorbehaltlich Genehmigung durch die Landesregierung.

Art. 11

Periodische Konferenz für Arbeitsschutz

Die periodischen jährlichen Konferenzen können für homogene Bereiche zusammengelegt werden.

Registro dei controlli periodici riguardanti
la gestione della sicurezza degli edifici

I controlli che periodicamente devono essere attuati sugli ambienti di lavoro e sugli impianti per consentire il mantenimento ed il miglioramento della sicurezza dell'edificio stesso sono definiti nel registro di cui all'allegato 3 al presente ordinamento.

Qualora necessario, il Servizio di Prevenzione e Protezione centrale è autorizzato ad apportare a codesto registro dei controlli periodici le modifiche atte ad una migliore gestione della sicurezza negli edifici provinciali.

Art. 9

Compiti degli addetti alla gestione dell'emergenza

I compiti degli addetti alla gestione dell'emergenza sono definiti nell'allegato 4 al presente ordinamento.

Art. 10

Designazione dei rappresentanti per la sicurezza

La definizione del numero e le modalità dell'elezione o della designazione dei rappresentanti per la sicurezza vengono stabiliti con contratto collettivo per tutti i settori indicati all'art. 1 del presente ordinamento previa autorizzazione della Giunta Provinciale.

Art. 11

Riunione periodica di prevenzione e protezione dai rischi

Le riunioni periodiche annuali di prevenzione e protezione dai rischi possono essere raggruppate per settori omogenei.

Anlage 1 der Regelung des internen Dienstes für Arbeitsschutz des Landes

**AUFGABEN DER
ARBEITSSCHUTZBEAUFTRAGTEN
(Ex Referenten - Art.4, Absatz 4, Buch-
stabe b) des ges.vertr. Dekretes Nr.
626/94 in gelt. Fassung, übertragbar
von den Führungskräften/Arbeitgebern**

Sie sind unmittelbarer Ansprechpartner für die zentrale Dienststelle für Arbeitsschutz in allen Fragen bezüglich Arbeitssicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz. Sie:

1. sorgen dafür, daß die neu aufgenommenen oder versetzten Bediensteten der eigenen Dienststelle folgendes erhalten:
 - Auskünfte über die spezifischen Risiken der eigenen Tätigkeiten;
 - die Verhaltensregeln für Notfälle;
 - die Namen der Mitglieder der Notfall-einsatzgruppe;
2. kontrollieren, daß die Bediensteten der eigenen Dienststelle zur ärztlichen Visite (wenn obligatorisch) gemäß den festgesetzten Fälligkeiten geschickt werden (es wird empfohlen, ein Register darüber zu führen);
3. pflegen den Kontakt mit dem zuständigen Betriebsarzt der Arbeitsmedizin, um:
 - den Bediensteten das Ergebnis der ärztlichen Visite zu übermitteln;
 - der Führungskraft/Arbeitgeber eventuelle Verordnungen und/oder Nichteignungen zu melden;
4. fungieren als Bezugsperson zwischen den Bediensteten und der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz;
5. informieren die Kollegen der eigenen Dienststelle über bekanntgegebene Anweisungen und/oder neue Vorschriften von der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz;

Allegato 1 all'ordinamento del Servizio interno di Prevenzione e Protezione della Provincia

**COMPITI DEGLI ADDETTI AL
SERVIZIO DI PREVENZIONE E
PROTEZIONE (ex referenti - ex art. 4,
comma 4, lettera b) del decreto legislativo
626/94 e succ. modifiche, delegabili
dai dirigenti/datori di lavoro**

Essi collaborano con il Servizio di Prevenzione e Protezione centrale ai fini di una corretta gestione della sicurezza e igiene del lavoro e pertanto:

1. curano che vengano forniti ai nuovi assunti e al personale trasferito al proprio servizio:
 - l'informazione sui rischi specifici della propria mansione;
 - le norme di comportamento in caso di emergenza;
 - i nominativi degli addetti all'emergenza
2. controllano che i dipendenti del proprio servizio siano inviati al controllo sanitario (se d'obbligo) secondo le scadenze fissate (è opportuno tenere uno scadenziario);
3. tengono i contatti con il medico competente della Medicina di lavoro al fine di:
 - consegnare ai dipendenti l'esito del controllo sanitario;
 - segnalare al dirigente/datore di lavoro eventuali prescrizioni e/o non idoneità;
4. fungono da riferimento per i dipendenti nei rapporti con il Servizio di Prevenzione e Protezione centrale;
5. portano a conoscenza dei colleghi del proprio servizio, disposizioni e/o nuove normative segnalate dal Servizio di Prevenzione e Protezione centrale;

- | | |
|--|---|
| <p>6. überprüfen, daß dem zuständigen Amt die Arbeitsunfälle mitgeteilt werden, welche die Abwesenheit von der Arbeit von mindestens einem Tag zur Folge haben und führen eine Statistik über die erfolgten Unfälle;</p> | <p>6. verificano che vengano comunicati al competente ufficio gli incidenti sul lavoro che comportino l'assenza di almeno un giorno e tengono una statistica degli incidenti avvenuti;</p> |
| <p>7. liefern der zentralen Dienststelle für Arbeitsschutz die angeforderten Informationen, die statistischen Erhebungen dienen und/oder der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz;</p> | <p>7. forniscono al Servizio di Prevenzione e Protezione centrale le informazioni richieste finalizzate a rilevazioni statistiche e/o inerenti alla sicurezza ed igiene del lavoro;</p> |
| <p>8. kontrollieren, daß die von der Dienststelle für Arbeitsschutz aufgezeigten Sicherheits- und Hygiene-maßnahmen am Arbeitsplatz umgesetzt werden;</p> | <p>8. eseguono un controllo se gli interventi di sicurezza ed igiene del lavoro segnalati dal Servizio di Prevenzione e Protezione vengano eseguiti;</p> |
| <p>9. veranlassen, daß beim Neukauf einer Maschine die obligatorische Dokumentation mitgeliefert wird, mit Ausnahme jener Fälle, in welchen zuständige Ämter bereits diese Kontrolle vornehmen;</p> | <p>9. attivano una verifica affinché, in caso di acquisto di nuovo macchinario esso venga consegnato con la documentazione d'obbligo, esclusi i casi in cui uffici competenti svolgano già tale verifica;</p> |
| <p>10. überprüfen, daß jene Bediensteten von der Führungskraft/Arbeitgeber ausfindig gemacht werden, welche mit Geräten und Maschinen arbeiten, für deren Verwendung besondere Kenntnisse und Verantwortung erforderlich sind;</p> | <p>10. verificano che siano individuati dal dirigente/datore di lavoro i dipendenti autorizzati all'utilizzo di attrezzature che richiedano per il loro impiego conoscenze e responsabilità particolari;</p> |
| <p>11. unterstützen die Dienststelle für Arbeitsschutz bei der Durchführung von Aus- und Fortbildungskursen;</p> | <p>11. supportano il Servizio di Prevenzione e Protezione nella promozione di attività formative;</p> |
| <p>12. veranlassen eine periodische Sichtkontrolle über den Zustand der elektrischen Kabel und Verlängerungsschnuren sowie über die Kabelführungen bei den Schreibtischen;</p> | <p>12. eseguono un controllo visivo periodico sullo stato dei cavi e delle prolunghie elettriche e sul posizionamento dei cavi nelle canalette delle scrivanie;</p> |
| <p>13. veranlassen eine periodische Kontrolle hinsichtlich der korrekten Lagerung der Materialien, Verankerung der Regale, Einhaltung der Maximallast der Hängebögen und dem guten Zustand der tragbaren Leitern;</p> | <p>13. attivano un controllo periodico sul corretto stoccaggio dei materiali, sull'ancoraggio degli scaffali, sul rispetto del carico massimo dei soppalchi e sulle buone condizioni delle scale portatili;</p> |

- | | |
|---|---|
| 14. melden dem Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz eventuelle Änderungen im Arbeitsbereich und/oder in den Arbeitsaufgaben der eigenen Dienststelle, welche die Sicherheit und/oder Hygiene am Arbeitsplatz gefährden können; | 14. segnalano al Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione eventuali variazioni dell'ambiente di lavoro e/o nelle mansioni di lavoro del proprio servizio che possano incidere sulla sicurezza e/o igiene del lavoro; |
| 15. arbeiten mit dem Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz bei der Überarbeitung bzw. Ergänzung des Risikoberichtes mit; | 15. collaborano con il Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione per l'aggiornamento del documento di valutazione dei rischi; |
| 16. arbeiten mit dem Leiter der Dienststelle für Arbeitsschutz beim Abfassen von Verfahrensregeln für die Gestaltung von sicheren Arbeitsvorgängen mit. | 16. Collaborano con il Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione per la stesura delle procedure di lavoro in sicurezza. |

Anlage 2 der Regelung des internen Dienstes für Arbeitsschutz des Landes

AUFGABEN DER VERWAHRER

Nachstehend sind die, in den Kompetenzbereich der Verwahrer fallenden, Aufgaben bezüglich Organisation und Kontrolle der Gebäude hinsichtlich Arbeitssicherheit und Arbeitshygiene aufgezählt:

1. Die Brandabschnitte des Gebäudes müssen, auch durch notwendige Anweisungen, gewährleistet sein; es muß sichergestellt sein, daß:

- die Brandschutztüren nicht offen gehalten werden (diese dürfen nicht unterkeilt oder durch ähnliche Systeme offengehalten werden);
- die Brandschutztüren in gutem Zustande sind und die Funktionsfähigkeit der Selbstschließvorrichtungen der Brandschutztüren, wo vorgesehen, gewährleistet ist;

2. Fluchtwege

Es muß, auch durch notwendige Anweisungen, gewährleistet sein, daß:

- die Fluchtwege ständig begehbar sind und entlang der Fluchtwege keine Gegenstände vorhanden sind;
- die Notausgänge leicht zu öffnen sind (absolutes Verbot, dieselben während der Arbeitszeit abzusperrern);
- die Beschilderung: vorhanden, in gutem Zustand und gut sichtbar ist;

Allegato 2 all'ordinamento del Servizio interno di Prevenzione e Protezione della Provincia

COMPITI DEI CONSEGATARI

Organizzare e controllare la gestione degli edifici di competenza dei consegnatari per quanto riguarda la sicurezza e l'igiene del lavoro secondo i compiti elencati di seguito:

1. Deve essere assicurata, anche tramite le dovute istruzioni, la compartimentazione antincendio dell'edificio:

- le porte tagliafuoco non siano tenute aperte (non devono essere tenute aperte con cunei o sistemi analoghi);
- le porte tagliafuoco siano in buono stato ed i meccanismi di autochiusura e chiusura automatica, ove previsti, siano funzionanti;

2. Vie di fuga

Devono essere assicurate, anche tramite le dovute istruzioni:

- la costante agibilità e assenza di materiale lungo le vie di fuga;
- l'agevole apertura delle porte di emergenza (divieto assoluto di tenerle chiuse a chiave durante l'orario di lavoro);
- la presenza, il buono stato e la visibilità della segnaletica.

3. Brandschutzeinrichtungen und -vorrichtungen

Es muß, auch durch notwendige Anweisungen, gewährleistet sein:

- das Vorhandensein der Feuerlöscher;
- der Zutritt zur Zentrale der Brandmeldeanlage;
- der Zugang zu den Feuerlöschern und Wandhydranten;
- der Zugang zu den Löschwasserentnahmestellen (Außenhydranten, Löschteiche u.ä.) und der Flächen für Einsatzfahrzeuge.

4. Notfälle

- es muß eine Brandschutzübung in Zusammenarbeit mit den Mitgliedern der Notfalleinsatzgruppen organisiert werden;
- die Brandschutzübung muß jährlich durchgeführt werden;
- der Zutritt zu allen Räumen des Gebäudes muß stets gewährleistet sein; jeder Schlüssel muß deutlich und fix gekennzeichnet und leicht auffindbar sein (auch jener des Heizraumes und der Box für das Absperrventil der Gaszufuhr);

5. Elektroanlagen

Es muß, auch durch notwendige Anweisungen, gewährleistet sein, daß:

- die FI-Schutzschalter periodisch durch Betätigung der Probetaste überprüft werden;
- die Notlampen periodisch überprüft werden (monatlich).

3. Attrezzature e dispositivi antincendio

Devono essere assicurate, anche tramite le dovute istruzioni:

- la presenza degli estintori;
- l'accessibilità alla centralina dell'impianto di rilevazione incendi;
- l'accessibilità degli estintori e degli idranti a muro;
- l'accessibilità dei punti di prelievo dell'acqua di spegnimento (idranti esterni, riserve) e delle aree per i mezzi di soccorso.

4. Emergenza

- deve essere organizzata una esercitazione antincendio con la collaborazione degli addetti all'emergenza;
- l'esercitazione antincendio deve essere messa in atto annualmente;
- deve essere assicurata in permanenza l'accessibilità di tutti i locali; contrassegno chiaro e permanente di ogni chiave; facile reperibilità delle stesse (anche quelle della centrale termica e del box della leva d'intercettazione del gas);

5. Impianti elettrici

Deve essere garantito, anche tramite le dovute istruzioni:

- Il controllo periodico dell'efficienza degli interruttori differenziali, azionando il tasto di prova;
- il controllo periodico delle luci di emergenza (mensile).

6. Sicherheit der Arbeitsstätten

Es muß kontrolliert werden, daß:

- die Treppen einen rutschsicheren Belag haben;

7. Sicherheit der Elektroanlage, des Aufzugs, des Heizraumes, der Löschmittel und der Rauchmelder.

Es muß überprüft werden, daß die Firmen und/oder beauftragten Techniker die fälligen Kontrollen gemäß der im Vertrag vorgesehenen Angaben durchführen.

8. Register der periodischen Kontrollen zum Sicherheitsmanagement der Gebäude.

Die Verwahrer müssen, als Verantwortliche der Gebäude, die Ausfüllung des Registers gemäß Anlage 3 der vorliegenden Regelung gewährleisten.

Die Verwahrer der peripheren Gebäude, deren ordentliche Instandhaltung nicht von eigenen Landesämtern gewährleistet wird, erfüllen ihre Aufgaben hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene im Rahmen der Ihnen von den Landesämtern delegierten Zuständigkeiten und Mittel für die Gebäudeverwahrung.

6. Sicurezza degli ambienti di lavoro

Deve essere controllato:

- lo stato dei dispositivi antiscivolo sulle scale.

7. Sicurezza dell'impianto elettrico, dell'ascensore, della caldaia, dei mezzi di estinzione e rilevazione incendio.

Deve essere verificato che le ditte e/o i professionisti incaricati dei controlli eseguano, alla scadenza dovuta, quanto previsto dai contratti.

8. Registro dei controlli periodici riguardanti la gestione della sicurezza degli edifici.

I consegnatari in quanto responsabili degli edifici devono garantire la compilazione del registro di cui all'allegato 3 del presente ordinamento.

I consegnatari degli edifici periferici la cui ordinaria manutenzione tecnica non viene garantita dagli appositi uffici provinciali, svolgono i compiti sulla sicurezza e l'igiene nell'ambito delle competenze e i mezzi, delegati dagli uffici provinciali per l'amministrazione degli edifici.

Anlage 3 Register der periodischen Kontrollen zum Sicherheitsmanagement der Gebäude

Omissis

Allegato 3 Registro dei controlli periodici riguardante la gestione della sicurezza degli edifici

Omissis

Anlage 4 der Regelung des internen Dienstes für Arbeitsschutz des Landes

**AUFGABEN DER MITGLIEDER DER NOTFALLEINSATZGRUPPE
(Art. 4, Absatz 5, Buchstabe a) des ges.vertr. Dekretes Nr. 626/94 in geltender Fassung)**

Die hauptsächlichen Aufgaben der Mitglieder der Notfalleinsatzgruppe sind nachstehend aufgelistet; sie dürfen nur vorgenommen werden ohne dabei die eigene Gesundheit oder das eigene Leben in Gefahr zu bringen:

- 1) eine erste Bewertung der gemeldeten Not-situation machen;
- 2) den Helfern und der in der Räumungsord-nung angegebenen internen Einsatzzentrale die notwendigen Informationen liefern;
- 3) den Verletzten Erste Hilfe leisten.
- 4) In Gebäuden:
 - a) die Räumungsordnung in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Arbeitsschutz erstellen;
 - b) die jährliche Brandschutzübung in Zu-sammenarbeit mit dem Gebäudeverwahrer organisieren;
 - c) die Räumung der im Gebäude anwesenden Personen koordinieren und leiten;
 - d) überprüfen, daß alle Räumlichkeiten des eigenen Stockwerkes (oder Bereiches) ge-räumt wurden;
 - e) kümmern sich darum, daß die behinderten Personen geeignete Fürsorge erhalten;
 - f) erfüllen alle weiteren besonderen Aufga-ben, welche in der Räumungsordnung vor-gesehen sind.

Allegato 4 all'ordinamento del servizio in-terno di Prevenzione e Protezione della Pro-vincia

**COMPITI DEGLI ADDETTI ALLA GESTIONE DELL'EMERGENZA
(ex art. 4, comma 5, lettera a) del decreto legislativo 626/94 e succ. modifiche)**

I compiti principali degli addetti alla gestione dell'emergenza sono di seguito elencati; essi devono essere assolti senza mettere in pericolo la propria salute e/o vita:

1. in caso di segnalazione di emergenza fare una prima valutazione della situazione d'emergenza;
2. fornire ai soccorritori e al centro operativo interno, indicato nel piano d'emergenza, le necessarie informazioni;
3. prestare l'assistenza di primo soccorso agli infortunati.
4. Negli edifici:
 - a) elaborare il piano d'emergenza in colla-borazione col Servizio di Prevenzione e Protezione;
 - b) collaborare con il consegnatario dell'edificio per l'organizzazione dell'esercitazione antincendio annuale;
 - c) coordinare e gestire le operazioni di eva-cuazione delle persone presenti nell'edificio;
 - d) controllare che tutti i locali del proprio piano (o settore) siano stati evacuati;
 - e) prendersi cura che le persone disabili ab-biano l'assistenza necessaria;
 - f) assolvere ogni altro compito specificata-mente previsto nel piano d'emergenza;